

IMPORMASYON PARA SA MGA MAGULANG

KUNG ANG INYONG PAMILYA AY:

Nakatira sa isang shelter

Nakatira sa isang sasakyan, parke, beach, o abandonadong gusali

**Nakikipagsiksikan sa isang bahay
dahil sa kawalan ng pabahay o problema sa pananalapi**

Walang regular na tirahang matutuluyan sa gabi

Maaaring maging kwalipikado ang inyong mga anak, na nag-aaral o maaari nang mag-aral sa elementarya o high school, sa ilang partikular na karapatan at proteksyon sa ilalim ng pederal na McKinney-Vento Homeless Assistance Act.

May karapatan ang inyong mga kwalipikadong anak na:

- Makatanggap ng libre at naaangkop na pampublikong edukasyon.
- Mag-enroll kaagad sa paaralan kahit kulang ang dokumentasyong karaniwang kinakailangan sa pag-enroll.
- Mag-enroll sa paaralan at pumasok sa mga klase habang inaayos ng paaralan ang mga kinakailangang dokumento.
- Mag-enroll sa lokal na paaralan o patuloy na pumasok sa kanilang orihinal na paaralan (ang paaralang kanilang pinapasukan nang magkaroon kayo ng permanenteng tirahan, o ang kanilang huling paaralan), kung iyon ang gusto ninyo at kung maaari iyong gawin. (Kung naniniwala ang paaralan na mas makakabuti sa inyong anak kung ililipat siya sa ibang lugar para mag-aral, at hindi kayo sumasang-ayon dito, dapat magbigay ang paaralan ng nakasulat na paliwanag at may karapatan kayong iapela ang pasya.)
- Magkaroon ng masasakyan papunta sa at pauwi mula sa kanilang orihinal na paaralan, kapag hiniling.
- Makatanggap ng mga serbisyo sa edukasyong maihalalintulad sa mga serbisyong ibinibigay sa lahat ng iba pang mag-aaral sa paaralan.

Available ang brochure na ito sa:

Cantonese, Chuukese, Hawaiian, Ilokano, Japanese, Korean, Mandarin, Marshallese, Samoan, Spanish, Tagalog, Tongan, Visayan, at Vietnamese.

MAY MGA TANONG? Mangyaring makipag-ugnayan sa isang Homeless Concerns Liaison (HCL) sa inyong lugar:

OAHU: 808-305-9869

HAWAII HILO: 808-345-1366

HAWAII KONA: 808-430-8416

MAUI EAST: 808-871-5644/808-283-3910

MAUI WEST: 808-283-2725

KAUAI: 808-652-0272

Available ang Brochure na Ito sa Cantonese, Chuukese, Hawaiian, Ilokano, Japanese, Korean, Mandarin, Marshallese, Samoan, Spanish, Tagalog, Tongan, Visayan, at Vietnamese

Para sa mga kopya ng nakasaling brochure na ito, makipag-ugnayan sa inyong paaralan, sa Mga Homeless Concerns Liaison, o sa Homeless Concerns Office ng Estado.

Para sa higit pang impormasyon o tanong tungkol sa McKinney-Vento Act, mangyaring makipag-ugnayan sa: Mga Homeless Concerns Liaison

Oahu.....808-305-9869

Hawaii (Hilo).....808-345-1366

Maui, East.....808-871-5644
808-283-3910

Hawaii (Kona).....808-430-8416

Maui, West.....808-283-2725

Kauai808-652-0272

Homeless Concerns Office ng Estado: 808-305-9869 • Toll Free na Numero: 1-866-927-7095

Cantonese

該小冊子有以下語言版本...

- 粵語 密克羅尼西亞丘克語 夏威夷語
- 菲律賓伊洛幹諾語 日文 韓文
- 中文 馬紹爾語 薩摩亞語
- 西班牙文 菲律賓塔加路語 湯加語
- 菲律賓米沙鄺語 越南語

- 如果您想得到以上語言版本的小冊子，請聯繫您所在的學校，或者無家可歸救助組織（Homeless Concerns Liaisons），或者州無家可歸救助辦公室（State Homeless Concerns Office）。

如果要瞭解有關McKinney-Vento Act
法案的內容，請聯繫：

無家可歸救助組織（Homeless Concerns Liaisons）

夏威夷 (Hilo).....808-933-2920
夏威夷 (Kona).....808-327-4991
Oahu (瓦胡島)808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai島808-984-8001
Kauai (考艾島)808-241-3120

或者via relay（分程傳遞服務，專門提供給聾人的傳遞傳播服務）

州無家可歸救助辦公室
(State Homeless Concerns Office)
808-305-9869

免費電話
1-866-927-7095

Chuukese

Ei toropwe me wor non fóosun ekkei fonu:

- Ew fóosun Sina Chuuk Hawaii
Ilokano Sapan Korea
Pwan ew fóosun Sina Marshall Samoa
Spain Tagalog (Philippines) Tonga
Visaya (Philippines) Vietnam
- Ren omw kopwe angei copin ei toropwe mei aweiwei non fóosun fonuomw en mei tongeni churi om neinien sukuun, Homeless Concerns Liaisons, ika ewe State Homeless Concerns Office.

Ren pwan ekkoch pwóróówusen ika mei
wor om kkapaseeyiis fan iten ewe énnúkun
McKinney-Vento, kese mochen kopwe kekkéeri:

Homeless Concerns Liaisons

Hawaii (Hilo).....808-933-2920
Hawaii (Kona)808-327-4991
Oahu.....808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai.....808-984-8001
Kauai.....808-241-3120
ika ren afeuwun pwóróówus (via relay)

State Homeless Concerns Office 808-305-9869
(ika ewe Ofisin Kutain Education an
Osukosukan Chon Ese Wor Imwer)
Ese niwin 1-866-927-7095

Hawaiian

Hiki nō ke loa'a kēia pepelu ma nā 'ōlelo...

- Pākē Kanakona Maikomekia Chuukese Hawai'i
Ilokano Kepani Kōlea
Pākē Mandarin Maikomekia Marshallese Kamoia
Paniolo Pilipino Tagalog Tonga
Pilipino Visayan Wiekana
- No kēia pepelu i unuhi 'ia, e noi i kou kula, Ka Mea Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole (Homeless Concerns Liaisons), a i 'ole Ke Ke'ena Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole (State Homeless Concerns Office).

No nā 'ike hou a'e e pili 'ana i ke kōnawai 'o
McKinney-Vento Act, e kelepona aku iā:

Daytoy a Pagbasaan ket Mabasayo Pay Iti. . .

- Insik (Cantonese) Chuukese Hawaiian
Ilokano Hapon Koreano
Insik (Mandarin) Marshallese Samoan
Espaniol Tagalog Tongan
Cebuano (Bisaya) Vietnamese
- Para kadagiti kopia daytoy naipatarus a pagbasaan, awagan wenno makiuman iti eskuelayo, Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna (Homeless Concerns Liaisons), wenno iti Opisina ti Estado a Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna (State Homeless Concerns Office).

Para iti dadduma pay nga impormasion wenno adda
saludsodyo maipanggep iti Akta McKinney-Vento Act,
awagan wenno kaumanyo koma dagitoy:

Ka Mea Kōkua Kuleana Hale 'ole

Hawai'i (Hilo)808-933-2920
Hawai'i (Kona)808-327-4991
O'ahu808-305-9869
Maui, Moloka'i, Lāna'i808-984-8001
Kaua'i808-241-3120
A i 'ole ma ke kelepona kuli

Ke Ke'ena Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole
(State Homeless Concerns Office) 808-305-9869

Ka helu kelepona uku 'ole 1-866-927-7095

Ilokano

Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna

Hawaii (Hilo)808-933-2920
Hawaii (Kona)808-327-4991
Oahu.....808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai.....808-984-8001
Kauai.....808-241-3120

Wenno no adda problemam iti panagdengngeg, mabalimno a
paidanon ti saludsodmo iti

Opisina ti Estado a Mangtartarabay Kadagiti Awan
Pagnaedanna 808-305-9869

Awan Bayadna a Numero 1-866-927-7095

Japanese

この小冊子は以下で利用可能です。

- 広東語 チューク語 ハワイ語
イロカノ語 日本語 韓国語
北京語 マーシャル語 サモア語
スペイン語 タガログ語 トンガ
ビサヤ ベトナム語
- この翻訳された小冊子のコピーには、学校、Homeless Concerns Liaisons(ホームレスの関係連絡)、またはState Homeless Concerns Office(州のホームレス関係オフィス)に連絡してください。

Homeless Concerns Liaisons(ホームレスの関係連絡)

ハワイ(ヒロ) 808-933-2920
ハワイ(コナ) 808-327-4991
オアフ島 808-305-9869
マウイ、モロカイ、ラナイ 808-984-8001
カウアイ 808-241-3120

または、リレーで

州のホームレス関係オフィス
808-305-9869

**マッキニー-VENTO条例に関する詳しい情報か
質問には、以下に連絡してください。**

フリーダイヤルNo.1-866-927-7095

Korean

이 브로서는 다음과 같은 언어로 제공됩니다. . .

- 광둥어 추케스어 하와이어
일로카노어 일본어 한국어
중국 표준어 마살어 사모아어
스페인어 타갈로그어 통가어
비사야어 베트남어
- 본 브로셔 번역본 사본은 귀하의 학교, 무주택자 지원 담당자 (Homeless Concerns Liaisons) 또는 주 무주택자 지원국 (State Homeless Concerns Office)에 문의하십시오.

무주택자 지원 담당자

하와이(힐로) 808-933-2920
하와이(코나) 808-327-4991
오아후 808-305-9869
마우이, 몰로카이, 라나이 808-984-8001
카우아이 808-241-3120
또는 중계서비스 이용

주 무주택자 지원국
808-305-9869

**맥키니-VENTO법(McKinney-Vento Act)에 관한
자세한 정보나 문의사항은 아래로 문의하십시오.**

무료전화 1-866-927-7095

Mandarin

该小册子有以下语言版本. . .

- 粤语 密克罗尼西亚丘克语 夏威夷语
菲律宾伊洛干诺语 日文 韩文
中文 马绍尔语 萨摩亚语
西班牙文 菲律宾塔加路语 汤加语
菲律宾米沙鄢语 越南语
- 如果您想得到以上语言版本的小册子, 请联系您所在的学校, 或者无家可归救助组织 (Homeless Concerns Liaisons), 或者州无家可归救助办公室 (State Homeless Concerns Office)。

无家可归救助组织 (Homeless Concerns Liaisons)

夏威夷 (Hilo) 808-933-2920
夏威夷 (Kona) 808-327-4991
Oahu (瓦胡岛) 808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai 808-984-8001
Kauai (考艾岛) 808-241-3120
或者via relay (分程传递服务, 专门提供给聋人的传递传播服务)

州无家可归救助办公室
(State Homeless Concerns Office) 808-305-9869

免费电话
1-866-927-7095

Marshallese

Pepa in ewōr ie ukok in kajin kein. . .

- Canton Chuuk Hawaii
Ilokano Jepaan Korea
Mandarin Majel Samoa
Jipein Tagalog Tonga
Bisaya Vietnam
- Kepaak jikuul eo am, Homeless Concerns Liaison ko, ak State Homeless Concerns Wōpij eo.

**Ñan bok eļap ļok meļeļe or kajittok ko kōn McKinney-
Vento Act eo, joij im kepaak:**

Homeless Concerns Liaison kein

Hawaii (Hilo) 808-933-2920
Hawaii (Kona) 808-327-4991
Oahu 808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai 808-984-8001
Kauai 808-241-3120
ak jilikinļok ilo jeje im wāween ko jet.

State Homeless Concerns Wōpij talboon
808-305-9869

Nōmba eo ejjeļok wōnaan call ie
1-866-927-7095

Samoan

O lenei Tusi laititi ua Maua i le . . .

- Faa-Kanetonisi Faa-Tukisi Faa-Hawaii
Faa-Ilokano Faa-Siapani Faa-Korea
Faa-Menitarini Faa-Maselusa Faa-Samoa
Faa-Sipaniolo Faa-Tagaloa Faa-Toga
Faa-Visaia Faa-Vietiname
- Mo kopi o lenei tusi laititi ua faaliliuina, faafesoota'i lau a'oga, Sui o galulue ma ofisa o le malō i Atugaluga o le Maumausolo (Homeless Concerns Liaisons), poo le Ofisa o Atugaluga o le Maumausolo i le Setete (State Homeless Concerns Office).

**Mo nisi faamatalaga poo fesili e tusa ma Tulafono
McKinney-Vento, faamolemole faafesoota'i:**

Sui o galulue ma ofisa o le malō i Atugaluga o le Maumausolo

Hawaii (Hilo) 808-933-2920
Hawaii (Kona) 808-327-4991
Oahu 808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai 808-984-8001
Kauai 808-241-3120
poo fe'au momoli e ui i talitelefoni

Ofisa o Atugaluga o le Maumausolo i le Setete
808-305-9869

Numera Telefoni Vili Fua 1-866-927-7095

Spanish

El folleto está disponible en los siguientes idiomas:

- Cantonés Chuukese Hawaiano
 - Ilocano Japonés Coreano
 - Mandarín Marshalés Samoano
 - Español Tagalogo Tongano
 - Visayo Vietnamita
- Si desea obtener copias del folleto traducido, póngase en contacto con los Coordinadores de Asuntos de Desamparados (Homeless Concerns Liaisons) de su escuela o con la Oficina Estatal de Asuntos de Desamparados (State Homeless Concerns Office).

Para más información o preguntas sobre el Acta McKinney-Vento, contáctese con los:

Ang Pampletong Ito Ay Mababasa Rin Ninyo Sa . .

- Insik (Cantonese) Chuukese Hawaiian
 - Ilokano Hapon Koreano
 - Mandarin Marshallese Samoan
 - Espanyol (Spanish) Tagalog Tongan
 - Bisaya Vietnamese
- Kung gusto ninyong magkaroon ng mga kopya ng pampletong ito, maaari ninyong tawagan ang inyong paaralan, Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan (Homeless Concerns Liaisons), o sa Tanggapan ng Estado na Tumutulong sa mga Walang Tirahan (State Homeless Concerns Office).

Para sa mga karagdagang impormasyon at mga katanungan tungkol sa Batas McKinney-Vento, maaari ninyong tawagan ang:

Ko tohi fakahinohino ko 'eni 'e ma'u ia 'i he lea ...

- Faka-Kanitonisi Chuukene Faka-Hauai'i
 - Faka-'Ilakano Faka- Siapani Faka-Kolea
 - Faka-Menitolini Faka-Masolo Faka-Ha'amo'a
 - Faka-Sipenisi Faka-Takaloka Faka-Tonga
 - Faka-Visei Faka-Vietnamese
- Ki ha talau 'o e tohi fakahinohino 'osi liliu ko 'eni, fetu'utaki ki ho ako, Kau ngauefakapule'anga 'oku nau fengau'e'aki fakafetu'utaki pe ko e ngaahi 'ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema feka'aki 'a kinautolu 'oku 'ikai hanau 'api.

Ko ha toe fakamatala pe fehu'i fekau'aki pea mo e lao McKinney-Vento, kataki fetu'utaki:

Coordinadores de Asuntos de Desamparados

Hawaii (Hilo)808-933-2920
Hawaii (Kona)808-327-4991
Oahu808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai808-984-8001
Kauai808-241-3120
o mediante un asistente de comunicación (relevé)

Oficina Estatal de Asuntos de Desamparados
808-305-9869

Número gratuito 1-866-927-7095

Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan

Hawaii (Hilo)808-933-2920
Hawaii (Kona)808-327-4991
Oahu808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai808-984-8001
Kauai808-241-3120

O kung may problema ka sa pandinig, maaari mong iparating ito sa

Tanggapan ng Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan 808-305-9869

Walang Bayad na Numero 1-866-927-7095

Tagalog

Tongan

Visayan

Vietnamese

Kining maong polyeto mabasa usab sa...

- Insik (Cantonese) Chuukese Hawayano
 - Ilokano Hapones Koryano
 - Insik (Mandarin) Marshallese Samowan
 - Kinastila Tinagalog Tongan
 - Cebuano (Binisaya) Vietnamese
- Alang sa mga kopya niining hinubad nga polyeto, kontaka ang imong tulunggaan, Mga Tigpataliwala sa Kabana sa Walay Pinuy-anan (Homeless Concerns Liaisons), kun sa Buhatan sa Estado sa Mga Kabana Sa Walay Pinuy-anan (State Homeless Concerns Office).

Alang sa dugang kasayoran kun pangutana kalabot sa Aktang McKinney-Vento, palihog pakigkontak:

Tập sách này được trình bày bằng . . .

- Tiếng Quảng Đông Tiếng Chuuk Tiếng Hawaii
 - Tiếng Ilokano Tiếng Nhật Tiếng Hàn
 - Tiếng Phổ thông Tiếng Marshall Tiếng Samoa
 - Tiếng Tây Ban Nha Tiếng Tagalog Tiếng Tongga
 - Tiếng Visaya Tiếng Việt
- Để nhận bản sao được dịch của tập sách, hãy liên hệ với trường của bạn, Trung tâm phụ trách vô gia cư (Homeless Concerns Liaisons) hoặc Văn phòng phụ trách vô gia cư tiểu bang (State Homeless Concerns Office).

Để biết thêm thông tin hoặc có thắc mắc về Luật McKinney-Vento, vui lòng liên hệ:

Kau ngaue fakapule'anga 'oku nau fengau'e'aki fakafetu'utaki (Homeless Concerns Liaisons).

Hauai'i (Hilo)808-933-2920
Hauai'i (Kona)808-327-4991
'Oahu808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai808-984-8001
Kauai808-241-3120

pe via relay (telingatuli)

'Ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema fekau'aki mo kinautolu 'oku 'ikai ha nau 'api (State Homeless Concerns Office)

808-305-9869

Koe fika ta'e totongi 1-866-927-7095

Mga Tigpataliwala sa Kabana sa Walay Pinuy-anan

Hawaii (Hilo)808-933-2920
Hawaii (Kona)808-327-4991
Oahu808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai808-984-8001
Kauai808-241-3120

Kun pinaagi sa mga abag-dugtong

Buhatan sa Estado sa Mga Kabana Sa Walay Pinuy-anan 808-305-9869

Walay bayad nga Numero 1-866-927-7095

Trung tâm phụ trách vô gia cư

Hawaii (Hilo)808-933-2920
Hawaii (Kona)808-327-4991
Oahu808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai808-984-8001
Kauai808-241-3120

hoặc qua dịch vụ chuyển tiếp tin nhắn

Văn phòng phụ trách vô gia cư tiểu bang
808-305-9869

Số điện thoại miễn phí:
1-866-927-7095